

利未记第二十四章译文对照

和合本利 24:1 耶和華曉諭摩西說：

拼音版利 24:1 Yēhéhuá xiǎoyù Móxī shuō,

吕振中利 24:1 永恒主告诉摩西说：

新译本利 24:1 耶和華对摩西说：

现代译利 24:1 上主吩咐摩西：

当代译利 24:1 主对摩西说：

思高本利 24:1 上主训示梅瑟说：「

文理本利 24:1 耶和華諭摩西曰、

修订本利 24:1 耶和華吩咐摩西说：

KJV 英利 24:1 And the LORD spake unto Moses, saying,

NIV 英利 24:1 The LORD said to Moses,

和合本利 24:2 “要吩咐以色列人，把那为点灯捣成的清橄榄油拿来给你，使灯常常点着。

拼音版利 24:2 Yào fēnfu Yǐsèliè rén, bǎ nà wéi diǎn dēng dǎo chéng de qīng gǎnlǎn yóu ná lái gěi nǐ, shǐ dēng chángcháng diǎn zhe.

吕振中利 24:2 「你要吩咐以色列人把捣成的纯橄榄油、做灯火用处的、拿来给你，让灯不断地点着。

新译本利 24:2 “你要吩咐以色列人，把点灯用的榨成的纯净橄榄油，拿来给你，使灯火长燃。

现代译利 24:2 「要命令以色列人把最纯净的橄榄油带来，作圣幕里灯台的燃料，好使灯台的灯经常亮着。

当代译利 24:2 你去吩咐以色列人把清橄榄油带给你那里去，作点灯之用，使灯火永远点燃。

思高本利 24:2 你吩咐以色列子民给你拿由橄榄榨的清油来，为点灯用，好叫灯光长明不熄。

文理本利 24:2 告以色列族云、当取橄榄捣油、惟洁是务、携以与尔、使灯常燃、

修订本利 24:2 “你要吩咐以色列人，把那捣成的纯橄榄油拿来给你，用以点灯，使灯经常点着。

KJV 英利 24:2 Command the children of Israel, that they bring unto thee pure oil olive beaten for the light, to cause the lamps to burn continually.

NIV 英利 24:2 "Command the Israelites to bring you clear oil of pressed olives for the light so that the lamps may be kept burning continually.

和合本利 24:3 在会幕中法柜的幔子外，亚伦从晚上到早晨，必在耶和华面前经理这灯。这要作你们世世代代永远的定例。

拼音版利 24:3 Zài huì mù zhōng fǎ jǔ de mànzi wài, Yàlún cóng wǎnshang dào zǎochen bì zài Yēhéhuá miànqián jīnglǐ zhè dēng. zhè yào zuò nǐmen shì shìdài dài yǒngyuǎn de dènglì.

吕振中利 24:3 在会棚中、法柜的帷帐外、亚伦从晚上到早晨要不断地在永恒主面前整理这灯：这要做你们世世代代永远的条例。

新译本利 24:3 在会幕中法柜的幔子外，亚伦要使这灯在耶和华面前通宵达旦地长燃；这是你们世世代代永远的律例。

现代译利 24:3 每天晚上，亚伦要在放约柜的至圣所前那帐幔外点上灯，使这灯从晚上到早晨在上主面前亮着。这条例是他的子孙要世世代代遵守的。

当代译利 24:3 亚伦应当把这灯放在会幕中至圣所的幔子外，并且要负责料理这灯，使它从晚上到早晨都燃烧不灭；这是你们世世代代都要遵守的律例。

思高本利 24:3 亚郎应将灯放在会幕内，约柜帐幔外，自晚上到早晨常点在上主面前：这为你们世世代代是永久的法令。

文理本利 24:3 会幕中、法匱前帘外、亚伦必理灯于耶和华前、自夕达旦、著为永例、历世弗替、

修订本利 24:3 在会幕中法柜前的幔子外，亚伦从晚上到早晨要在耶和华面前照管这灯。这要成为你们世世代代永远的定例。

KJV 英利 24:3 Without the veil of the testimony, in the tabernacle of the congregation, shall Aaron order it from the evening unto the morning before the LORD continually: it shall be a statute for ever in your generations.

NIV 英利 24:3 Outside the curtain of the Testimony in the Tent of Meeting, Aaron is to tend the lamps before the LORD from evening till morning, continually. This is to be a lasting ordinance for the generations to come.

和合本利 24:4 他要在耶和华面前常收拾精金灯台上的灯。

拼音版利 24:4 Tā yào zài Yēhéhuá miànqián cháng shōushi jīng jīn dēngtái shàng de dēng.

吕振中利 24:4 他要不断地在永恒主面前整理这净金灯台上的灯。

新译本利 24:4 亚伦要不断地在耶和华面前，整理纯金灯台上的灯。

现代译利 24:4 亚伦要照管那纯金的灯台上的灯火，使它在上主面前经常亮着。」

当代译利 24:4 亚伦要负责保养这些放在纯金灯台上的灯，使它们长燃不熄。

思高本利 24:4 亚郎应把这些灯放在纯金台上，在上主面前长燃不熄。

文理本利 24:4 必置盞于精金灯台之上、恒理之于耶和华前、○

修订本利 24:4 他要在耶和华面前经常照管纯金 t 灯台上的灯。”

KJV 英利 24:4 He shall order the lamps upon the pure candlestick before the LORD continually.

NIV 英利 24:4 The lamps on the pure gold lampstand before the LORD must be tended continually.

和合本利 24:5 你要取细面，烤成十二个饼，每饼用面伊法十分之二。

拼音版利 24:5 Nǐ yào qǔ xì miàn, kǎo chéng shí èr gè bǐng, mei bǐng yòng miàn yī fǎ shí fēn èn zhī èr.

吕振中利 24:5 「你要取细面、烤成十二个哈拉饼，每一个哈拉饼要一伊法的十分之二。

新译本利 24:5 “你要取细面烤成十二个饼，每一个饼用两公斤细面。

现代译利 24:5 「你要用十二公斤细面粉烤成十二块饼，

当代译利 24:5 每逢安息日大祭司都要用细面烘十二个饼，每个饼要用四点四公升的细面。大祭司要把饼放在主面前的纯金桌子上，分成两行，每行六个，又要在每行之上放一些纯净的乳香。这是献给主的火祭，是要纪念主和以色列人所立永远的约。

思高本利 24:5 你应拿细面，烤成十二个饼，每个是十分之二「厄法」；

文理本利 24:5 当取细面、制饼十二、每饼伊法十分之二、

修订本利 24:5 "你要取细面，烤成十二个饼，每个用十分之二伊法。

KJV 英利 24:5 And thou shalt take fine flour, and bake twelve cakes thereof: two tenth deals shall be in one cake.

NIV 英利 24:5 "Take fine flour and bake twelve loaves of bread, using two-tenths of an ephah for each loaf.

和合本利 24:6 要把饼摆列两行（“行”或作“摞”。下同），每行六个，在耶和华面前精金的桌子上。

拼音版利 24:6 Yào bǎ bǐng bǎi liè liǎng xíng (xíng huò zuò luò xià tóng), mei xíng liù gè, zài Yēhéhuá miànqián jīng jīn de zhuōzi shàng.

吕振中利 24:6 你要把饼排成两行（或译：堆）；每行六个，在永恒主面前的净金桌子上。

新译本利 24:6 你要把饼摆列成两排，每排六个，放在耶和华面前精金的桌子上；

现代译利 24:6 然后把饼摆在上主面前的金桌子上；饼要摆成两行，一行六块。

当代译利 24:6 每逢安息日大祭司都要用细面烘十二个饼，每个饼要用四点四公升的细面。大祭司要把饼放在主面前的纯金桌子上，分成两行，每行六个，又要在每行之上放一些纯净的乳香。这是献给

主的火祭，是要記念主和以色列人所立永远的约。

思高本利 24:6 将饼排成两行，六个一行，供在上主面前的纯金桌上。

文理本利 24:6 列为二行、行各六饼、置诸精金之几、在耶和華前、

修订本利 24:6 要把饼排成两行，每行六个，供在耶和華面前的纯金桌子上。

KJV 英利 24:6 And thou shalt set them in two rows, six on a row, upon the pure table before the LORD.

NIV 英利 24:6 Set them in two rows, six in each row, on the table of pure gold before the LORD.

和合本利 24:7 又要把净乳香放在每行饼上，作为纪念，就是作为火祭献给耶和華。

拼音版利 24:7 Yòu yào bǎ jìng rǔxiāng fàng zài měi xíng bǐng shàng, zuòwéi jìniàn, jiù shì zuò wéi huǒ jì xiàn gei Yēhéhuá.

吕振中利 24:7 你要把纯乳香放在每行（或译：堆）上，好跟饼做表样、做火祭献与永恒主。

新译本利 24:7 把纯乳香放在每排饼上，象征这些饼作献给耶和華的火祭。

现代译利 24:7 你要在每行饼上面撒些纯乳香，象征把饼作烧献给上主的火祭。

当代译利 24:7 每逢安息日大祭司都要用细面烘十二个饼，每个饼要用四点四公升的细面。大祭司要把饼放在主面前的纯金桌子上，分成两行，每行六个，又要在每行之上放一些纯净的乳香。这是献给主的火祭，是要記念主和以色列人所立永远的约。

思高本利 24:7 每行应撒上纯乳香，作为食物当献与上主的火祭，为获得纪念。

文理本利 24:7 每行饼上、必置乳香、惟洁是务、以为记志、献于耶和華為火祭、

修订本利 24:7 再把纯乳香撒在每行饼上，作为纪念，是献给耶和華為食物的火祭。

KJV 英利 24:7 And thou shalt put pure frankincense upon each row, that it may be on the bread for a memorial, even an offering made by fire unto the LORD.

NIV 英利 24:7 Along each row put some pure incense as a memorial portion to represent the bread and to be an offering made to the LORD by fire.

和合本利 24:8 每安息日要常摆在耶和華面前，这为以色列人作永远的约。

拼音版利 24:8 Měi ānxiǎnrì yào cháng bǎi zài Yēhéhuá miànqián, zhè wéi Yǐsèliè rén zuò yǒngyuǎn de yuē.

吕振中利 24:8 一安息日过一安息日、他要不断地将它排在永恒主面前；为以色列人做永远的约。

新译本利 24:8 每一个安息日，亚伦都要把饼摆在耶和華面前，不可间断，这是以色列人永远的约。

现代译利 24:8 每一个安息日，亚伦必须要把饼摆在上主面前，永不间断。这是以色列人永久应守的约。

当代译利 24:8 每逢安息日大祭司都要用细面烘十二个饼，每个饼要用四点四公升的细面。大祭司要把饼放在主面前的纯金桌子上，分成两行，每行六个，又要在每行之上放一些纯净的乳香。这是献给主的火祭，是要纪念主和以色列人所立永远的约。

思高本利 24:8 每安息日，应将饼不断地供在上主面前，这是以色列子民因永久的盟约而当行的义务。

文理本利 24:8 每安息日、陈饼于耶和华前、以色列族守为永约、

修订本利 24:8 每个安息日，亚伦要把饼不间断地供在耶和华面前。这是以色列人永远的约。

KJV 英利 24:8 Every sabbath he shall set it in order before the LORD continually, being taken from the children of Israel by an everlasting covenant.

NIV 英利 24:8 This bread is to be set out before the LORD regularly, Sabbath after Sabbath, on behalf of the Israelites, as a lasting covenant.

和合本利 24:9 这饼是要给亚伦和他子孙的，他们要在圣处吃，为永远的定例，因为在献给耶和华的火祭中是至圣的。”

拼音版利 24:9 Zhè bǐng shì yào gei Yàlún hé tā zǐsūn de, tāmen yào zài shèng chǔ chī, wéi yǒngyuǎn de dénglì, yīnwei zài xiàn gei Yēhéhuá de huǒ jì zhōng shì zhì shèng de.

吕振中利 24:9 这饼是要给亚伦和他子孙的；他们要在圣的地方吃它；因为在献与永恒主的火祭中、这是至圣归于他永远的分儿。」

新译本利 24:9 这饼要归给亚伦和他的子孙，他们要在圣洁的地方吃，因为这是至圣的，在献给耶和华的火祭中，他永远的分。”

现代译利 24:9 这饼要归给亚伦和他的后代。他们要在神圣的场所吃这饼；因为是献给上主的火祭中至圣的部份，是属于祭司的。」

当代译利 24:9 这些饼要归给亚伦和他的儿子，他们要在圣洁的地方吃这些饼，因为这是在献给主的火祭中，最为圣洁的，这一分要永远归给祭司。”

思高本利 24:9 这些应归亚郎和他的儿子；他们应在圣地方吃，因为这是上主火祭中至圣之物，是他永享的权利。

文理本利 24:9 斯饼悉归亚伦、及其子孙、当于圣地食之、著为永例、盖献耶和华之火祭中、此为至圣也、○

修订本利 24:9 这饼要归给亚伦和他的子孙。他们要在圣处吃这饼，因为在献给耶和华的火祭中，这饼是至圣的，归给他作永远当得的份。”

KJV 英利 24:9 And it shall be Aaron's and his sons'; and they shall eat it in the holy place: for it is most holy unto him of the offerings of the LORD made by fire by a perpetual statute.

NIV 英利 24:9 It belongs to Aaron and his sons, who are to eat it in a holy place, because it is a most holy part of their regular share of the offerings made to the LORD by fire."

和合本利 24:10 有一个以色列妇人的儿子，他父亲是埃及人，一日闲游在以色列人中，这以色列妇人的儿子和一个以色列人在营里争斗。

拼音版利 24:10 Yǒu yī gè Yìsèliè fùrén de érzi, tā fùqīn shì Aijí rén, yī rì xián yóu zài Yìsèliè è rén zhōng. zhè Yìsèliè fùrén de érzi hé yī gè Yìsèliè rén zài yíng lǐ zhēngdòu.

吕振中利 24:10 有一个以色列妇人的儿子、也是埃及人的儿子、出游在以色列人中间；这以色列妇人的儿子和一个以色列人在营里争斗；

新译本利 24:10 有一个以色列妇人的儿子，父亲是埃及人，在以色列人中间出入；这以色列妇人的儿子在营里和一个以色列人争吵；

现代译利 24:10 有一个人，他的父亲是埃及人，母亲是以色列但支族人底伯利的女儿，名叫示罗密。有一天，这个人在营里跟以色列人争吵。

当代译利 24:10 有一天，有一个人，母亲是以色列人，父亲是埃及人，在营中与一个以色列人打起架来。

思高本利 24:10 当时在以色列子民中有一个人，他的母亲是以色列人，父亲是埃及人。这以色列女人的儿子在营地内与一个以色列人争吵；

文理本利 24:10 以色列族、但之支派、底伯利女、名示罗密、适于埃及人、所生之子、往来以色列族中、

修订本利 24:10 有一个以色列妇人的儿子，他父亲是埃及人。有一日他出去，到以色列人中。这以色列妇人的儿子和一个以色列人在营里争斗。

KJV 英利 24:10 And the son of an Israelitish woman, whose father was an Egyptian, went out among the children of Israel: and this son of the Israelitish woman and a man of Israel strove together in the camp;

NIV 英利 24:10 Now the son of an Israelite mother and an Egyptian father went out among the Israelites, and a fight broke out in the camp between him and an Israelite.

和合本利 24:11 这以色列妇人的儿子亵渎了圣名，并且咒诅，就有人把他送到摩西那里。（他母亲名叫示罗密，是但支派底伯利的女儿。）

拼音版利 24:11 Zhè Yìsèliè fùrén de érzi xièdú le shèng míng, bìngqǐ zhòuzǔ, jiù yǒu rén bǎ tā sòng dào Móxī nàlǐ. (tā mǔqīn míng jiào shì luò mì, shì dàn zhīpài dǐ bǎi lì de nǚér).

吕振中利 24:11 这以色列妇人的儿子咒诅了圣名，并且咒骂；就有人把他送到摩西那里。〔他母亲名叫示罗密，是但支派底伯利的女儿。〕

新译本利 24:11 这以色列妇人的儿子亵渎耶和华的名，咒诅耶和华的名，人就带他到摩西那里。（他母亲名叫示罗密，是但支派底伯利的女儿。）

现代译利 24:11 在争吵中，他咒诅了神，他们就带他到摩西那里，

当代译利 24:11 打斗之中，那人竟咒诅神的名，有人便把他带到摩西那里去。原来这人的母亲叫示罗密，是但族人示伯利的女儿。

思高本利 24:11 以色列女人的儿子咒骂亵渎了上主的名，人们就带他去见梅瑟，——这人的母亲叫舍罗米特，是丹支派狄贝黎的女儿，——

文理本利 24:11 与一以色列人鬪于营、亵渎耶和华名、加以咒诅、人曳之至摩西、

修订本利 24:11 以色列妇人的儿子诅咒，亵渎了圣名。有人把他送到摩西那里。他的母亲名叫示罗密，是但支派底伯利的女儿。

KJV 英利 24:11 And the Israelitish woman's son blasphemed the name of the Lord, and cursed. And they brought him unto Moses: (and his mother's name was Shelomith, the daughter of Dibri, of the tribe of Dan:)

NIV 英利 24:11 The son of the Israelite woman blasphemed the Name with a curse; so they brought him to Moses. (His mother's name was Shelomith, the daughter of Dibri the Danite.)

和合本利 24:12 他们把那人收在监里，要得耶和华所指示的话。

拼音版利 24:12 Tāmen bǎ nà rén shōu zài jiānlǐ, yào de Yēhéhuá suǒ zhǐshì de huà.

吕振中利 24:12 他们把那人安置在看守所里，要看永恒主所吩咐的怎样明示他们。

新译本利 24:12 他们拘留看守那人，等候耶和华给他们的指示。

现代译利 24:12 把他关起来，等待上主指示该怎样惩罚他。

当代译利 24:12 他们把他关在监里，等候主的指示。

思高本利 24:12 将他看守起来，等梅瑟依照上主的训令给他们处理。

文理本利 24:12 禁于狱、俟耶和华口谕于众、○

修订本利 24:12 他们把这人收押在监里，等候耶和华指示的话。

KJV 英利 24:12 And they put him in ward, that the mind of the LORD might be shewed them.

NIV 英利 24:12 They put him in custody until the will of the LORD should be made clear to them.

和合本利 24:13 耶和华晓谕摩西说：

拼音版利 24:13 Yēhéhuá xiǎoyù Móxī shuō,

吕振中利 24:13 永恒主告诉摩西说：

新译本利 24:13 耶和华对摩西说：

现代译利 24:13 上主告诉摩西：

当代译利 24:13 后来主对摩西说：“你去把那咒诅神的人带到营外去，叫所有听见他的咒诅的，把手按在他的头上，然后全会众要用石头把他打死。

思高本利 24:13 於是上主训示梅瑟说：「

文理本利 24:13 耶和華諭摩西曰、

修订本利 24:13 耶和華吩咐摩西说：

KJV 英利 24:13And the LORD spake unto Moses, saying,

NIV 英利 24:13Then the LORD said to Moses:

和合本利 24:14 “把那咒诅圣名的人带到营外，叫听见的人都放手在他头上，全会众就要用石头打死他。

拼音版利 24:14Bǎ nà zhòuzǔ shèng míng de rén dài dào yíng wài. jiào tīngjian de rén dōu fàng shǒu zài tā tóu shàng, quánhuì zhòng jiù yào yòng shítou da sǐ tā.

吕振中利 24:14「把那咒骂圣名的人拉出营外；叫听见的人都接手在他头上，让全会众扔石头把他砍死。

新译本利 24:14“把那咒诅圣名的人拉出营外，听见的人都接手在他头上。然后全体会众要扔石头打死他。

现代译利 24:14「把那个人带到营外。凡听见他咒诅的人，都要把手放在他头上，证明他有罪，然后全会众要用石头打死他。

当代译利 24:14后来主对摩西说：“你去把那咒诅神的人带到营外去，叫所有听见他的咒诅的，把手按在他的头上，然后全会众要用石头把他打死。

思高本利 24:14你带这犯亵渎罪的人营外去，凡听见他说亵渎话的人，都接手在他头上，然後令全体会众用石头砸死他。

文理本利 24:14 咒诅之人、曳出营外、使闻之者、接手其首、会众以石击之、

修订本利 24:14"把那诅咒的人带到营外。凡听见的人都要把手放在他头上，全会众要用石头打死他。

KJV 英利 24:14Bring forth him that hath cursed without the camp; and let all that heard him lay their hands upon his head, and let all the congregation stone him.

NIV 英利 24:14"Take the blasphemer outside the camp. All those who heard him are to lay their hands on his head, and the entire assembly is to stone him.

和合本利 24:15 你要晓谕以色列人说：‘凡咒诅 神的，必担当他的罪。

拼音版利 24:15Nǐ yào xiǎoyù Yǐsèliè rén shuō, fán zhòuzǔ shén de, bì dāndāng tāde zuì.

吕振中利 24:15你要告诉以色列人说：凡咒骂他的神的、总要担当他的罪罚。

新译本利 24:15你要告诉以色列人：咒诅 神的，必担当自己的罪。

现代译利 24:15接着，你要告诉以色列人，凡咒诅神的人应负自己的罪责。

当代译利 24:15你也要告诉以色列人：谁咒诅神，谁就要承担自己的罪。凡亵渎主名的必要把他处死；

全会众要用石头打死他。不论是外族人或是本地人，亵渎主名的，就要被处死。

思高本利 24:15 你应这样告诉以色列子民说：凡亵渎天主的，应负罪债；

文理本利 24:15 当告以色列族云、咒诅其神者、必负其罪、

修订本利 24:15 你要吩咐以色列人说：凡诅咒神的，必要担当自己的罪。

KJV 英利 24:15 And thou shalt speak unto the children of Israel, saying, Whosoever curseth his God shall bear his sin.

NIV 英利 24:15 Say to the Israelites: 'If anyone curses his God, he will be held responsible;

和合本利 24:16 那亵渎耶和華名的，必被治死，全会众总要用石头打死他。不管是寄居的是本地人，他亵渎耶和華名的時候，必被治死。

拼音版利 24:16 Nà xièdú Yēhéhuá míng de, bì bèi zhìsǐ, quánhuì zhòng zǒng yào yòng shí tóu dá sǐ tā. bù guǎn shì jìjū de shì běn dì rén, tā xièdú Yēhéhuá míng de shíhòu, bì bèi zhìsǐ.

吕振中利 24:16 那咒诅永恒主的名的、必须被处死；全会众总要扔石头把他砍死；不管是寄居的、是本地人、咒诅了圣名，就必须被处死。

新译本利 24:16 亵渎耶和華聖名的人，必被处死，全体会众要扔石头打他；不论是寄居的外人或是本地人，如果亵渎圣名，必被处死。

现代译利 24:16 凡亵渎上主的人必须被处死；全会众要用石头把他打死。无论是以色列人或在以色列的外侨，若有人咒诅上主，必须被处死。

当代译利 24:16 你也要告诉以色列人：谁咒诅神，谁就要承担自己的罪。凡亵渎主名的必要把他处死；全会众要用石头打死他。不论是外族人或是本地人，亵渎主名的，就要被处死。

思高本利 24:16 那不避讳「雅威」之名的，应处死刑，全体会众应用石头砸死他；不论外方人或本地人，若不避讳「雅威」的名，应处死刑。

文理本利 24:16 亵渎耶和華名者、杀无赦、会众必击以石、无论宗族宾旅、亵渎耶和華名者、杀无赦、

修订本利 24:16 亵渎耶和華名的，必被处死；全会众必须用石头打死他。无论是寄居的，是本地人，他亵渎圣名的時候必被处死。

KJV 英利 24:16 And he that blasphemeth the name of the LORD, he shall surely be put to death, and all the congregation shall certainly stone him: as well the stranger, as he that is born in the land, when he blasphemeth the name of the Lord, shall be put to death.

NIV 英利 24:16 anyone who blasphemes the name of the LORD must be put to death. The entire assembly must stone him. Whether an alien or native-born, when he blasphemes the Name, he must be put to death.

和合本利 24:17 打死人的，必被治死；

拼音版利 24:17 Dá sǐ rén de, bì bèi zhìsǐ.

吕振中利 24:17 人若打死人，必须被处死。

新译本利 24:17 打死人的，必被处死。

现代译利 24:17 「杀人的应被处死；

当代译利 24:17 杀人的，必要把他处死。

思高本利 24:17 凡打死人的，应处死刑。

文理本利 24:17 击人致死者、杀无赦、

修订本利 24:17 "打死人的，必被处死；

KJV 英利 24:17 And he that killeth any man shall surely be put to death.

NIV 英利 24:17 "If anyone takes the life of a human being, he must be put to death.

和合本利 24:18 打死牲畜的，必赔上牲畜，以命偿命。

拼音版利 24:18 Dá sǐ shēngchù de, bì péi shàng shēngchù, yǐ míng cháng míng.

吕振中利 24:18 打死牲口的、必须赔上牲口，以命偿命。

新译本利 24:18 打死牲畜的，必要赔偿牲畜，以命偿命。

现代译利 24:18 杀别人的牲畜的必须赔偿。原则是以命赔命。

当代译利 24:18 打死别人牲畜的，必须以牲畜赔偿。

思高本利 24:18 凡打死牲畜的，应该赔偿：以命还命。

文理本利 24:18 击人之畜致死者、必偿之、以牲偿牲、

修订本利 24:18 打死牲畜的，必赔上牲畜，以命偿命。

KJV 英利 24:18 And he that killeth a beast shall make it good; beast for beast.

NIV 英利 24:18 Anyone who takes the life of someone's animal must make restitution--life for life.

和合本利 24:19 人若使他邻舍的身体有残疾，他怎样行，也要照样向他行：

拼音版利 24:19 Rén ruò shǐ tā línshè de shēntǐ yǒu cánji, tā zěnyàng xíng, yě yào zhàoyàng xiàng tā xíng,

吕振中利 24:19 人若使他同伴有残疾；他怎样待人，人也必怎样待他；

新译本利 24:19 如果有人使他的同伴伤残；他怎样待人，人也必怎样待他；

现代译利 24:19 「人若伤害了别人，要照他怎样待别人来对待他：

当代译利 24:19 怎样损害别人，也要受同样的损害作为惩罚：

思高本利 24:19 人若加害自己的同胞，他怎样待人，人也怎样待他：

文理本利 24:19 残缺人体者、必依其所行而反之、

修订本利 24:19 人若伤害邻舍以致残疾，他怎样做，也要照样向他做：

KJV 英利 24:19 And if a man cause a blemish in his neighbour; as he hath done, so shall it be done to him;

NIV 英利 24:19 If anyone injures his neighbor, whatever he has done must be done to him:

和合本利 24:20 以伤还伤，以眼还眼，以牙还牙。他怎样叫人的身体有残疾，也要照样向他行。

拼音版利 24:20 Yī shāng hái shāng, yǐ yǎn hái yǎn, yǐ yá hái yá. tā zěnyàng jiào rén de shēntǐ yǒu cánjī, yě yào zhàoyàng xiàng tā xíng.

吕振中利 24:20 以伤还伤，以眼还眼，以牙还牙：他怎样使人有残疾，人也必怎样使他有残疾。

新译本利 24:20 以伤还伤，以眼还眼，以牙还牙；他怎样使人伤残，人也必怎样使他伤残。

现代译利 24:20 以骨还骨；以眼还眼；以牙还牙。他怎样伤害别人，要照样被伤害。

当代译利 24:20 要以伤还伤，以眼还眼，以牙还牙；人怎样伤害了别人，他也就要受到同样的伤害。

思高本利 24:20 以伤还伤，以眼还眼，以牙还牙；他怎样害了人，人也怎样害他。

文理本利 24:20 伤偿伤、目偿目、齿偿齿、若何使人残缺、必如是反之、

修订本利 24:20 以伤还伤，以眼还眼，以牙还牙。他怎样使人有残疾，也要照样向他做。

KJV 英利 24:20 Breach for breach, eye for eye, tooth for tooth: as he hath caused a blemish in a man, so shall it be done to him again.

NIV 英利 24:20 fracture for fracture, eye for eye, tooth for tooth. As he has injured the other, so he is to be injured.

和合本利 24:21 打死牲畜的，必赔上牲畜；打死人的，必被治死。

拼音版利 24:21 Dá sǐ shēngchù de, bì péi shàng shēngchù, dá sǐ rén de, bì bèi zhìsǐ.

吕振中利 24:21 打死牲口的必须赔上牲口；打死人的必须被处死。

新译本利 24:21 打死牲畜的，必要赔偿牲畜；打死人的，必被处死。

现代译利 24:21 杀了别人的牲畜的必须赔偿；但是杀人的应被处死。

当代译利 24:21 所以，凡打死别人牲畜的，必须以牲畜赔偿；杀人的，必要把他处死。

思高本利 24:21 凡打死牲畜的，应该赔偿；凡打死人的，应处死刑。

文理本利 24:21 杀人之畜必偿、杀人者、杀无赦、

修订本利 24:21 打死牲畜的，必赔上牲畜；打死人的，必被处死。

KJV 英利 24:21 And he that killeth a beast, he shall restore it: and he that killeth a man, he

shall be put to death.

NIV 英利 24:21 Whoever kills an animal must make restitution, but whoever kills a man must be put to death.

和合本利 24:22 不管是寄居的是本地人，同归一例。我是耶和华你们的神。’ ”

拼音版利 24:22 Bù guǎn shì jìjū de shì ben dì rén, tóng guī yī lì. wǒ shì Yēhéhuá nǐmen de shén.

吕振中利 24:22 不管是寄居的、是本地人、你们只能有一样的典章：因为永恒主是你们的神。」

新译本利 24:22 无论是寄居的或是本地人，你们都应一律对待，因为我是耶和华你们的神。”

现代译利 24:22 这法律适用於你们，无论是以色列人或在你们中间的外侨都是一样。我是上主—你们的神。」

当代译利 24:22 不论是外族人或本地人，都在同样的律法之下；因为我是主你们的神。”

思高本利 24:22 为你们，不论是外方人或本地人，只有一样法律；因为我上主是你们的天主。」

文理本利 24:22 无论宗族宾旅、俱循一例、我乃耶和华、尔之神也、

修订本利 24:22 无论是寄居的，是本地人，都依照同一条例。我是耶和华—你们的神。”

KJV 英利 24:22 Ye shall have one manner of law, as well for the stranger, as for one of your own country: for I am the LORD your God.

NIV 英利 24:22 You are to have the same law for the alien and the native-born. I am the LORD your God."

和合本利 24:23 于是，摩西晓谕以色列人，他们就把那咒诅圣名的人带到营外，用石头打死。以色列人就照耶和华所吩咐摩西的行了。

拼音版利 24:23 Yúshì, Móxī xiǎoyù Yǐsèliè rén, tāmen jiù bǎ nà zhòuzǔ shèng míng de rén dài dào yíng wài, yòng shítou dá sǐ. Yǐsèliè rén jiù zhào Yēhéhuá suǒ fēnfu Móxī de xíng le.

吕振中利 24:23 于是摩西这样告诉以色列人；人就这样把那咒骂圣名的人带出营外，扔石头把他砍死。以色列人都照永恒主所吩咐摩西的行了。

新译本利 24:23 于是摩西告诉了以色列人，他们就把那咒诅圣名的人带出营外，扔石头打死他。以色列人遵行了耶和华给摩西的吩咐。

现代译利 24:23 摩西向以色列人说完这些话后，他们就带那个人到营外，用石头把他打死。这样，以色列人执行了上主给摩西的命令。

当代译利 24:23 於是，摩西把这些话告诉以色列人，他们就把那咒诅神的人带到营外，用石头把他打死。正如主所吩咐摩西的。

思高本利 24:23 梅瑟这样训示了以色列子民；他们就把这犯亵渎罪的人带到营外，用石头砸死。以色列子民全照上主吩咐梅瑟的做了。

文理本利 24:23 摩西命以色列人曳咒诅者出营外、击之以石、以色列人遵耶和华谕摩西之命而行、
修订本利 24:23 于是，摩西吩咐以色列人，他们就把那诅咒的人带到营外，用石头打死。以色列人就照耶和华所吩咐摩西的做了。

KJV 英利 24:23 And Moses spake to the children of Israel, that they should bring forth him that had cursed out of the camp, and stone him with stones. And the children of Israel did as the LORD commanded Moses.

NIV 英利 24:23 Then Moses spoke to the Israelites, and they took the blasphemer outside the camp and stoned him. The Israelites did as the LORD commanded Moses.